

Isa

Chapter 59

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
הֵן לֹא-קְצָרָה יְדִי מִהוֹשִׁיעַ וְלֹא-אָזְנוֹ מִשְׁמוֹעַ :
entendre oreille honorer et-ne...pas sauver l'Éternel main ne...pas voici
[H8085](#) [H0241](#) [H3513](#) [H3808](#) [H3467](#) [H3068](#) [H3027](#) [H3808](#) [H2005](#)

Voici, la main de l'Éternel n'est pas devenue trop courte pour délivrer, ni son oreille trop appesantie pour entendre ;

2
כִּי אִם-עֲוֹנוֹתֵיכֶם חָתְּמוּ וְחַטְאוֹתֵיכֶם יִחְשְׁאוּ אֱלֹהֵיכֶם לְבִין בֵּינְכֶם מִבְּרָלִים הָיָה עֲוֹנוֹתֵיכֶם
cacher et-péché votre-Dieu à-entre entre [mbrלים] être iniquité si car
[H5641](#) [H0430](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0914](#) [H1961](#) [H5771](#)
פְּנִים מִשְׁמוֹעַ : מִכֶּם
face entendre de
[H6440](#) [H8085](#)

mais vos iniquités ont fait séparation entre vous et votre Dieu, et vos péchés ont fait [qu'il a] caché de vous sa face, pour ne pas écouter.

3
כִּי כַפִּיכֶם נִגְאַלְוּ וְנִגְאַלְוּ בְּדָמַי וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם בַּדָּם בְּעֵוֹן שִׁפְתוֹתֵיכֶם דִּבְרוּ-שֶׁקֶר
car paume [nigalv] dans-sang et-doigt dans-iniquité dans-impureté dans-impureté dans-impureté
[H1351](#) [H3709](#) [H1818](#) [H0676](#) [H5771](#) [H8193](#) [H1696](#) [H8267](#)
לְשׁוֹנְכֶם עוֹלָה תִּהְיֶה :
langue [eula] méditer
[H3956](#) [H1897](#)

Car vos mains sont souillées de sang, et vos doigts, d'iniquité ; vos lèvres ont dit des mensonges, votre langue a murmuré l'iniquité ;

4
אֵין אִין-קָרָא בְּצֶדֶק וְאִין נִשְׁפָּט בְּטוֹחַ עַל-אֵין אִין-קָרָא
il-n'y-a-pas appeler dans-la-justice et-il-n'y-a-pas juger dans-fidélité sur se-confier
[H0369](#) [H7121](#) [H6664](#) [H0369](#) [H8199](#) [H0530](#) [H0982](#)
תָּהוּ וְדָבָר-שׁוֹא עָמַל הָרָו עָמַל וְהוֹלִיד אָוֹן
vide et-pesté vanité [eml] et-enfanter vanité
[H8414](#) [H1696](#) [H7723](#) [H2029](#) [H5999](#) [H3205](#) [H0205](#)

il n'y a personne qui invoque la justice, et personne qui plaide en jugement avec intégrité ; on se confie dans le néant, et on parle avec fausseté ; on conçoit l'oppression, et on enfante l'iniquité.

5
בִּיצֵי צִפְעוֹנִי בִקְעוֹן עֲקָבִישׁ יֶאֱרָגוּ הָאֵכֶל מִבִּצְיָהֶם יָמוּת וְהִזְוָה תִּבְקַע
[bi] [zefon] [bkeon] [ekabish] [yargu] [haekel] [mbizyahem] mourir [vohzura] [tibke] [tibe] [tibe]
[H1000](#) [H1234](#) [H6980](#) [H5908](#) [H0707](#) [H0398](#) [H1000](#) [H4191](#) [H2116](#) [H1234](#)
אֶפְעָה : אֶפְעָה
[H0660](#)

Ils font éclore des œufs de serpent, et ils tissent des toiles d'araignées : celui qui mange de leurs œufs mourra, et si l'on en écrase un, il en éclot une vipère.

מַעֲשֵׂיהֶם leurs-œuvres H4639	בְּמַעֲשֵׂיהֶם dans-leurs-œuvres H4639	יִתְכַסּוּ couvrir H3680	וְלֹא et-ne...pas H3808	לְבָגָד à-vêtement H1961	יְהִיוּ être H1961	לֹא- ne...pas H3808	קוֹרֵיהֶם [קוֹרֵיהֶם] H6980	6
			בְּכַפֵּיהֶם: paume H3709	חֲמָס violence H2555	וּפְעַל et-œuvre H6467	אָוֶן vanité H0205	מַעֲשֵׂי- œuvres-de H4639	

Leurs toiles ne deviendront pas des vêtements, et ils ne se couvriront point de leurs œuvres ; leurs œuvres sont des œuvres d'iniquité, et des actes de violence sont dans leurs mains.

אָוֶן vanité H0205	מַחְשְׁבוֹת dessein H4284	מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם dessein H4284	נָקִי innocent H1818	דָּם sang H8210	לְשֹׁפֵךְ répandre H7323	וַיִּמְהָרוּ et-se-hâter H7323	יָרְצוּ courir H7272	לְרַע à-mal H7272	רַגְלֵיהֶם pied H7272	7
						בְּמַסְלֹתָם: route H4546	וּשְׁבָר et-brisement H7667	שָׂדֶה ravage H7701		

Leurs pieds courent au mal, et se hâtent pour verser le sang innocent ; leurs pensées sont des pensées d'iniquité ; la destruction et la ruine sont dans leurs sentiers ;

עֲקָשׁוֹ [עֲקָשׁוֹ] H6140	נְתִיבוֹתֵיהֶם sentier H4570	בְּמַעֲגָלוֹתָם [בְּמַעֲגָלוֹתָם] H4570	מִשְׁפָּט jugement H4941	וְאֵין et-il-n'y-a-pas H0369	יָדָעוּ connaître H3045	לֹא ne...pas H3808	שְׁלוֹמֹם paix H7965	דֶּרֶךְ chemin H1870	8
			שְׁלוֹמֹם: paix H7965	יָדָע connaître H3045	לֹא ne...pas H3808	כֹּה en-elle H1869	דֶּרֶךְ chemin H1869	כָּל tout H3605	לָהֶם à-eux H1992

le chemin de la paix, ils ne le connaissent pas, et il n'y a pas de rectitude dans leurs voies ; ils ont perverti leurs sentiers ; quiconque y marche ne connaît pas la paix.

עַל-	כֵּן	רָחַק	מִשְׁפָּט	מִמֶּנּוּ	וְלֹא	תִשְׁיָגְנוּ	צְדָקָה	נִקְוָה	לְאוֹר	9
sur	ainsi	éloigner	jugement	de-lui	et-ne...pas	atteindre	justice	espérer	à-lumière	
		H7368	H4941		H3808	H5381	H6666		H0216	
וְהִנֵּה-	חֹשֶׁךְ	לְנִגְהוֹת	בְּאִפְלוֹת	נִהְלָךְ:						
et-voici	ténèbres	[לְנִגְהוֹת]	[בְּאִפְלוֹת]	marcher						
H2009	H2822	H5054	H0653	H1980						

C'est pourquoi le juste jugement est loin de nous, et la justice ne nous atteint pas ; nous attendons la lumière, et voici les ténèbres ! la clarté, [et] nous marchons dans l'obscurité.

בְּאִשְׁמֻנִים [בְּאִשְׁמֻנִים] H0820	כְּנֹשֶׁף [כְּנֹשֶׁף] H5399	בְּצַהְרִים à-midi H3782	כְּשִׁלְנוּ trébucher H3782	נִגְשָׁה [נִגְשָׁה] H1659	עֵינַיִם œil H0369	וְכֵאֵין et-il-n'y-a-pas H0369	קִיר [קִיר] H7023	כְּעוֹרִים aveugle H5787	נִגְשָׁה [נִגְשָׁה] H1659	10
									כְּמוֹתֵים: mourir H4191	

Nous tâtonnons après le mur comme des aveugles, et nous tâtonnons comme si nous n'avions pas d'yeux ; nous avons trébuché en plein midi, comme dans le crépuscule ; au milieu de ceux qui se portent bien nous sommes comme des morts.

לְמִשְׁפָּט à-jugement H4941	נִקְוָה espérer H1897	נִהְיָה méditer H1897	הִנָּה méditer H1897	וְכִיוֹנִים [וְכִיוֹנִים] H3123	כְּלָנוּ comme-à-nous H3605	כְּדָבִים [כְּדָבִים] H1677	נִהְמָה mugir H1993	11
				מִמֶּנּוּ: de-lui H7368	רָחַק éloigner H7368	לִישׁוּעָה salut H3444	וְאֵין et-il-n'y-a-pas H0369	

Nous rugissons tous comme les ours, et nous ne cessons de gémir comme les colombes : nous attendons le juste jugement, et il n'y en a pas ; le salut, [et] il est loin de nous.

12 כִּי־ רָבוּ פְשָׁעֵינוּ נִגְדָּךְ וְחַטֹּאתֵינוּ עֲנֹתָהּ בְּנוֹ כִּי־ פְשָׁעֵינוּ
transgression car son-fils répondre et-péché devant transgression multiplier car
[H6588](#) [H5048](#) [H6588](#)
אִתָּנוּ וְעֹנֵתֵינוּ יָדַעְנוּם :
avec et-iniquité connaître
[H0854](#) [H5771](#) [H3045](#)

Car nos transgressions se sont multipliées devant toi, et nos péchés témoignent contre nous ; car nos transgressions sont avec nous, et nos iniquités, nous les connaissons :

13 פֶּשַׁע וְכַחַשׁ בִּיהוָה וְנִסּוּג וְנִסּוּג מֵאַחֲרַי אֱלֹהֵינוּ דָּבָר־ עֶשֶׂק וְסִרְיָה
transgression [et] mensonge dans-l'Éternel [et] mensonge de-après notre-Dieu peste [et] mensonge et-rébellion
[H6586](#) [H3584](#) [H3068](#) [H5253](#) [H0430](#) [H1696](#) [H6233](#) [H5627](#)
הָרוּ וְהִגּוּ מִלֵּב דְּבָרֵי־ שֶׁקֶר :
[et] méditer de-cœur paroles-de mensonge
[H2029](#) [H1897](#) [H1697](#) [H8267](#)

se rebeller et mentir contre l'Éternel, et se détourner de notre Dieu, proférer l'oppression et la révolte, concevoir et énoncer du cœur des paroles de mensonge.

14 וְהִסָּג וְהִסָּג אַחֲרָיו מִשְׁפָּט וְצִדְקָה מֵרָחוֹק תַּעֲמֹד כִּי־ כְשִׁלָּה בְּרָחוּב אֱמֶת
[et] mensonge [et] mensonge en-arrière jugement et-justice de-loin se-tenir car comme-Silo place vérité
[H5253](#) [H0268](#) [H4941](#) [H6666](#) [H7350](#) [H5975](#) [H3782](#) [H7339](#) [H0571](#)
וְנִכְחָה וְנִכְחָה לֹא־ תוֹכֵל לָבוֹא :
[et] mensonge ne...pas pouvoir venir
[H5229](#) [H3808](#) [H3201](#) [H0935](#)

Et le jugement est repoussé en arrière, et la justice se tient loin ; car la vérité a trébuché sur la place publique, et la droiture ne peut entrer.

15 וְהָיָה וְהָיָה הָאֱמֶת נִעְדָּרְתָּ וְסָר מִרָע מִשְׁתוֹלָל וְיָרָא וְיָרָא יְהוָה וְיָרָע
et-être et-être le-vérité [et] mensonge et-s'écarter de-mal [et] mensonge et-voir et-voir l'Éternel et-faire-le-mal
[H1961](#) [H0571](#) [H5493](#) [H7200](#) [H3068](#)
בְּעֵינָיו כִּי־ אֵין מִשְׁפָּט :
à-ses-yeux car il-n'y-a-pas jugement
[H0369](#) [H4941](#)

Et la vérité fait défaut, et celui qui se retire du mal devient une proie. Et l'Éternel l'a vu : et ce fut mauvais à ses yeux qu'il n'y ait pas de juste jugement.

16 וְיָרָא וְיָרָא כִּי־ אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתַּחֲמָם אֵין מִפְגֵּעַ
et-voir et-voir car il-n'y-a-pas homme et-être-dévasté il-n'y-a-pas rencontrer
[H7200](#) [H0369](#) [H0376](#) [H8074](#) [H6293](#)
וְתוֹשַׁע לֹא זְרָעוֹ וְצִדְקָתוֹ הִיא סִמְכָתָהּ :
et-sauver à-lui bras et-justice elle s'appuyer
[H3467](#) [H2220](#) [H6666](#) [H1931](#) [H5564](#)

Et il vit qu'il n'y avait personne, et il s'étonna de ce qu'il n'y ait pas d'intercesseur ; et son bras le sauva, et sa justice le soutint.

וילבש et-revêtir H3847	צדקה justice H6666	כשריון [כשריון] H3553	וכובע [וכובע] H3553	ישועה salut H3444	בראשו tête H3847	וילבש et-revêtir H3847	נקם vengeance H5359	תלבשת [תלבשת] H8516
--	--	---	---	---	--	--	---	---

ויעט [ויעט] H4598	קנאה: jalousie H7068	כמעיל [כמעיל] H4598
---	--	---

Et il revêtit la justice comme une cuirasse, et [mit] un casque de salut sur sa tête, et il revêtit, comme un habit, les vêtements de la vengeance, et se revêtit de jalousie comme d'un manteau.

קעל comme-sur H1578	גמלות [גמלות] H1578	כעל comme-sur H1578	ישלם rétribuer H2534	חמה fureur H2534	לצרו opresseur H1576	גמול rétribution H1576	לאיביו ennemi H0341	לאים île H0339
---	---	---	--	--	--	--	---	--------------------------------------

גמול rétribution H1576	ישלם: rétribuer
--	--------------------

Selon qu'a été la conduite, il rétribuera la fureur à ses adversaires, la pareille à ses ennemis ; aux îles il rendra la rétribution.

19

וִירָאוּ	מִמַּעֲרָב	אֶת־	שֵׁם	יְהוָה	וּמִמְזָרְחָהּ	שֶׁמֶשׁ	אֶת־	כְּבוֹדוֹ	כִּי־
et-craindre	[ממערב]	(*)	nom	l'Éternel	et-de-l'orient	soleil	(*)	sa-gloire	car
H3372	H4628	H0853	H8034	H3068	H4217	H8121	H0853	H3519	
יָבוֹא	כְּנָהָר	צֶרֶךְ	רוּחַ	יְהוָה	נִסָּסָהּ	בּוֹ:			
venir	comme-fleuve	Tyr	esprit	l'Éternel	fuir	en-lui			
H0935	H5104		H7307	H3068	H5127				

Et, du couchant, ils craindront le nom de l'Éternel, et du lever du soleil, sa gloire. Quand l'ennemi viendra comme un fleuve, l'Esprit de l'Éternel lèvera un étendard contre lui.

ובא et-venir H0935	לציון à-Sion H6726	גואל rédempteur H6726	ולשבי et-à-captivité H7725	פשע transgression H6588	ביעקב dans-Jacob H3290	נאם oracle H5002	יהוה: l'Éternel H3068
--	--	---	--	---	--	--	---

Et le rédempteur viendra à Sion et vers ceux qui, en Jacob, reviennent de [leur] rébellion, dit l'Éternel.

21									
וּדְבָרִי	עָלֶיךָ	אֲשֶׁר	רוּחִי	יְהוָה	אָמַר	אוֹתָם	בְּרִיתִי	זֹאת	וְאֲנִי
et-paroles-de	sur-toi	qui	mon-esprit	l'Éternel	dire	eux	mon-alliance	cette	et-je
H1697			H7307	H3068	H0559	H0853	H1285	H2063	H0589
זֶרַע	וּמִפִּי	זֶרַעְךָ	וּמִפִּי	מִפִּיךָ	וַיִּמּוֹשׁוּ	לֹא־	בִּפְּיָךְ	שָׁמַתִּי	אֲשֶׁר־
semence	et-bouche	semence	et-bouche	bouche	s'éloigner	ne...pas	bouche	placer	qui
H2233	H6310	H2233	H6310	H6310	H4185	H3808	H6310		
			ס	וְעַד־	מֵעַתָּה	יְהוָה	אָמַר	זֶרַעְךָ	
			(*)	éternité	et-jusqu'à	l'Éternel	dire	semence	
			H5769	H5704	H6258	H3068	H0559	H2233	

Et quant à moi, c'est ici mon alliance avec eux, dit l'Éternel : Mon esprit qui est sur toi, et mes paroles que j'ai mises dans ta bouche, ne se retireront pas de ta bouche, ni de la bouche de ta semence, ni de la bouche de la semence de ta semence, dit l'Éternel, dès maintenant et à toujours.